



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul X — Nr. 11

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 15 ianuarie 1998

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
DECRETE ȘI LEGI			
315/1997. — Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Protocolului referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor, adoptat la Madrid la 27 iunie 1989	2	6. — Lege pentru ratificarea Acordului european privind persoanele participante la procedurile în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului, adoptat la Londra la 6 mai 1969	12
5. — Lege pentru ratificarea Protocolului referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor, adoptat la Madrid la 27 iunie 1989	2	Acord european privind persoanele participante la procedurile în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului	12-14
Protocol referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor, adoptat la Madrid la 27 iunie 1989	3-10	664/1997. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului european privind persoanele participante la procedurile în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului, adoptat la Londra la 6 mai 1969	15
663/1997. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor, adoptat la Madrid la 27 iunie 1989	11	★	
★		642/1997. — Decret privind conferirea Ordinului „Meritul Militar” unor ofițeri, maiștri militari și subofițeri din Serviciul de Protecție și Pază	15-16
463/1997. — Decret pentru supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului european privind persoanele participante la procedurile în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului, adoptat la Londra la 6 mai 1969	11	HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
		1. — Hotărâre privind stabilirea datei pentru alegerea consiliului local în Circumscripția electorală Blejoi, județul Prahova.....	16

DECRETE ŞI LEGI**PREŞEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****privind supunerea spre ratificare Parlamentului
a Protocolului referitor la Aranjamentul de la Madrid
privind înregistrarea internaţională a mărcilor,
adoptat la Madrid la 27 iunie 1989**

În temeiul art. 91 alin. (1) şi al art. 99 din Constituţia României, precum şi al art. 1 şi 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea şi ratificarea tratatelor,

Preşedintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului Protocolul referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internaţională a mărcilor, adoptat la Madrid la 27 iunie 1989, şi se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României.

PREŞEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituţia României, contrasemnăm
acest decret.

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

Bucureşti, 9 iulie 1997.
Nr. 315.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI**CAMERA DEPUTAŢILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Protocolului referitor la Aranjamentul
de la Madrid privind înregistrarea internaţională a mărcilor,
adoptat la Madrid la 27 iunie 1989**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Protocolul referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internaţională a mărcilor, adoptat la Madrid la 27 iunie 1989.

Această lege a fost adoptată de Senat în şedinţa din 9 septembrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituţia României.

p. PREŞEDINTELE SENATULUI
MIRCEA IONESCU-QUINTUS

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaţilor în şedinţa din 25 noiembrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituţia României.

p. PREŞEDINTELE CAMEREI DEPUTAŢILOR
ANDREI IOAN CHILIMAN

Bucureşti, 8 ianuarie 1998.
Nr. 5.

P R O T O C O L

referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor,
adoptat la Madrid la 27 iunie 1989*)

ARTICOLUL 1

Apartenența la Uniunea de la Madrid

Statele care sunt părți la prezentul protocol, denumite în cele ce urmează *state contractante*, chiar dacă nu sunt părți la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor, revizuit la Stockholm în 1967 și modificat în 1979, denumit în cele ce urmează *Aranjamentul de la Madrid (Stockholm)*, și organizațiile menționate la art. 14 (1) b) care sunt părți la prezentul protocol, denumite în cele ce urmează *organizațiile contractante*, sunt membre ale aceleiași uniuni la care sunt membre țările care sunt părți la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm). În prezentul protocol, expresia *părți contractante* desemnează atât statele contractante, cât și organizațiile contractante.

ARTICOLUL 2

Obținerea protecției prin înregistrarea internațională

(1) În cazul în care o cerere de înregistrare a unei mărci a fost depusă la oficiul unei părți contractante sau în cazul în care o marcă a fost înregistrată în registrul oficiului unei părți contractante, persoana care este solicitantul acestei cereri, denumită în cele ce urmează *cererea de bază*, sau titularul acestei înregistrări, denumită în cele ce urmează *înregistrarea de bază*, poate, sub rezerva dispozițiilor prezentului protocol, să asigure protecția mărcii sale pe teritoriul părților contractante, obținând înregistrarea acestei mărci în registrul Biroului internațional al Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, denumite în cele ce urmează *înregistrarea internațională*, respectiv, *registru internațional*, *Biroul internațional* și *Organizația*, sub rezerva ca:

- (i) în cazul în care cererea de bază a fost depusă la oficiul unui stat contractant sau în cazul în care înregistrarea de bază a fost efectuată de un astfel de oficiu, persoana care este solicitantul acestei cereri sau titularul acestei înregistrări să fie un resortisant al aceluși stat contractant sau să fie domiciliat ori să aibă o întreprindere industrială sau comercială efectivă și serioasă în respectivul stat contractant;
- (ii) în cazul în care cererea de bază a fost depusă la oficiul unei organizații contractante sau în cazul în care înregistrarea de bază a fost efectuată de un astfel de oficiu, persoana care este solicitantul acestei cereri sau titularul acestei înregistrări să fie resortisantul unui stat membru al acestei

organizații contractante sau să fie domiciliat ori să aibă o întreprindere industrială sau comercială efectivă și serioasă pe teritoriul respectivei organizații contractante.

(2) Cererea de înregistrare internațională, denumită în cele ce urmează *cererea internațională*, trebuie să fie depusă la Biroul internațional prin intermediul oficiului la care s-a depus cererea de bază sau prin care s-a efectuat înregistrarea de bază, denumit în cele ce urmează *oficiul de origine*, după caz.

(3) În prezentul protocol, termenul *oficiu* sau *oficiu al unei părți contractante* desemnează oficiul care este însărcinat, în numele unei părți contractante, cu înregistrarea mărcilor, iar termenul *mărci* desemnează atât mărcile de produse, cât și mărcile de servicii.

(4) În prezentul protocol, prin *teritoriu al unei părți contractante* se înțelege, în cazul în care partea contractantă este un stat, teritoriul acestui stat și, în cazul în care partea contractantă este o organizație interguvernamentală, teritoriul pe care se aplică tratatul constitutiv al acestei organizații interguvernamentale.

ARTICOLUL 3

Cererea internațională

(1) Orice cerere internațională făcută în baza prezentului protocol va trebui să fie prezentată pe un formular prescris în regulamentul de execuție. Oficiul de origine va certifica că indicațiile care apar în cererea internațională corespund cu acelea care apar, în momentul certificării, în cererea de bază sau în înregistrarea de bază, după caz. În plus, respectivul oficiu va indica:

- (i) în cazul unei cereri de bază, data și numărul acestei cereri;
- (ii) în cazul unei înregistrări de bază, data și numărul acestei înregistrări, cât și data și numărul cererii din care provine înregistrarea de bază.

Oficiul de origine va indica, de asemenea, data cererii internaționale.

(2) Solicitantul va trebui să indice produsele și serviciile pentru care este solicitată protecția mărcii, cât și, dacă este posibil, clasa sau clasele corespunzătoare, după clasificarea stabilită de Aranjamentul de la Nisa privind clasificarea internațională a produselor și serviciilor în scopul înregistrării mărcilor. Dacă solicitantul nu oferă această indicație, Biroul internațional va clasifica produsele și serviciile în clasele corespunzătoare respectivei clasificări. Indicarea claselor oferită de către solicitant va fi supusă unui control al Biroului internațional, control pe care îl va îndeplini în

*) Traducere.

strânsă legătură cu oficiul de origine. În caz de neînțelegere între respectivul oficiu și Biroul internațional, avizul acestuia din urmă va fi hotărâtor.

(3) Dacă solicitantul revendică culoarea ca element distinctiv al mărcii sale, el va trebui:

- (i) să declare acest lucru și să însoțească cererea sa internațională cu o mențiune care să indice culoarea sau combinația de culori revendicată;
- (ii) să atașeze la cererea sa internațională exemplare în culori ale respectivei mărci, care vor fi anexate la notificările făcute de Biroul internațional; numărul acestor exemplare va fi fixat de către regulamentul de execuție.

(4) Biroul internațional va înregistra imediat mărcile depuse conform art. 2. Înregistrarea internațională va avea data la care cererea internațională a fost primită de oficiul de origine, cu condiția ca cererea internațională să fi fost primită de Biroul internațional în termen de două luni începând de la acea dată. Dacă cererea internațională nu a fost primită în acest termen, înregistrarea internațională va avea data la care respectiva cerere internațională a fost primită de Biroul internațional. Biroul internațional va notifica fără întârziere înregistrarea internațională oficiilor interesate. Mărcile înregistrate în registrul internațional vor fi publicate într-o revistă periodică, editată de Biroul internațional, pe baza indicațiilor conținute în cererea internațională.

(5) În vederea publicității, care trebuie făcută cu privire la mărcile înregistrate în registrul internațional, fiecare oficiu va primi din partea Biroului internațional un număr de exemplare gratuite și un număr de exemplare cu preț redus ale respectivei reviste, în condițiile fixate de Adunarea menționată la art. 10, denumită în cele ce urmează *Adunarea*. Această publicitate va fi considerată suficientă pentru toate părțile contractante și nici o altă publicitate nu va putea fi cerută din partea titularului înregistrării internaționale.

ARTICOLUL 3 bis

Efectul teritorial

Protecția care rezultă din înregistrarea internațională nu se va întinde la o parte contractantă decât la solicitarea persoanei care depune cererea internațională sau care este titularul înregistrării internaționale. Cu toate acestea, o astfel de solicitare nu poate fi făcută față de o parte contractantă al cărei oficiu este oficiul de origine.

ARTICOLUL 3 terț

Solicitarea de extindere teritorială

(1) Orice solicitare de extindere teritorială, la o parte contractantă, a protecției care rezultă din înregistrarea internațională va trebui să facă obiectul unei mențiuni speciale în cererea internațională.

(2) O solicitare de extindere teritorială poate fi făcută, de asemenea, ulterior înregistrării internaționale. O astfel de solicitare va trebui să fie prezentată pe un formular prescris în regulamentul de execuție. Ea va fi imediat înscrisă de Biroul internațional, care va notifica fără întârziere această înscriere oficiului sau oficiilor interesate. Această înscriere va fi publicată în revista periodică a Biroului internațional. Această extindere teritorială va produce efecte de la data la care va fi înscrisă în registrul internațional; ea va înceta să fie valabilă la data scadentă a înregistrării internaționale la care se referă.

ARTICOLUL 4

Efectele înregistrării internaționale

(1) a) Cu începere de la data înregistrării sau a înscrierii efectuate conform dispozițiilor art. 3 și 3 terț, protecția mărcii, în fiecare dintre părțile contractante interesate, va fi aceeași ca și în cazul în care aceeași marcă ar fi fost depusă direct la oficiul acelei părți contractante. Dacă nici un refuz nu a fost notificat Biroului internațional conform art. 5 (1) și (2) sau dacă un refuz notificat conform respectivului articol a fost retras ulterior, protecția mărcii în partea contractantă interesată va fi, cu începere de la acea dată, aceeași ca și în cazul în care acea marcă ar fi fost înregistrată de oficiul acelei părți contractante.

b) Indicarea claselor de produse și servicii prevăzută la art. 3 nu leagă părțile contractante în ceea ce privește aprecierea întinderii protecției mărcii.

(2) Orice înregistrare internațională se va bucura de dreptul de prioritate stabilit la art. 4 al Convenției de la Paris privind protecția proprietății industriale, fără a fi necesară îndeplinirea formalităților prevăzute la lit. d) a respectivului articol.

ARTICOLUL 4 bis

Înlocuirea unei înregistrări naționale sau regionale printr-o înregistrare internațională

(1) În cazul în care o marcă ce face obiectul unei înregistrări naționale sau regionale la oficiul unei părți contractante face, de asemenea, și obiectul unei înregistrări internaționale și în cazul în care cele două înregistrări sunt înscrise pe numele aceleiași persoane, se consideră că înregistrarea internațională înlocuiește înregistrarea națională sau regională, fără prejudiciul drepturilor dobândite prin acest din urmă fapt, sub rezerva ca:

- (i) protecția care rezultă din înregistrarea internațională să se extindă la respectiva parte contractantă, conform art. 3 terț (1) sau (2);
- (ii) toate produsele și serviciile enumerate în înregistrarea națională sau regională să fie, de asemenea, enumerate în înregistrarea internațională în ceea ce privește respectiva parte contractantă;

(iii) extinderea sus-menționată să producă efect după data înregistrării naționale sau regionale.

(2) Oficiul menționat la alin. (1) este, la cerere, obligat să ia notă, în registrul său, de înregistrarea internațională.

ARTICOLUL 5

Refuzul și invalidarea efectelor înregistrării internaționale față de unele părți contractante

(1) În cazul în care legislația aplicabilă o permite, oficiul unei părți contractante căruia Biroul internațional i-a notificat o extindere a protecției care rezultă dintr-o înregistrare internațională la acea parte contractantă, conform art. 3 terț (1) sau (2), va avea posibilitatea de a declara într-o notificare de refuz că nu se poate acorda, în respectiva parte contractantă, protecția mărcii care face obiectul acelei extinderi. Un astfel de refuz nu se va putea baza decât pe motivele care ar fi aplicabile, în baza Convenției de la Paris privind protecția proprietății industriale, în cazul unei mărci depuse direct la oficiul care notifică refuzul. Cu toate acestea, protecția nu se va putea refuza, chiar parțial, pentru singurul motiv că legislația aplicabilă nu ar autoriza înregistrarea decât într-un număr limitat de clase sau pentru un număr limitat de produse sau servicii.

(2) a) Orice oficiu care va dori să exercite acest drept va trebui să notifice refuzul său Biroului internațional, cu indicarea tuturor motivelor, în termenul prevăzut de legea care se aplică la acel oficiu și cel mai târziu, sub rezerva prevederilor lit. b) și c), înaintea încheierii unui an cu începere de la data la care notificarea extinderii menționate la alin. (1) a fost trimisă acelui oficiu de către Biroul internațional.

b) În pofida prevederilor lit. a), orice parte contractantă poate declara că, pentru înregistrările internaționale efectuate în baza prezentului protocol, termenul de un an menționat la alin. (2) a) se înlocuiește cu cel de 18 luni.

c) O astfel de declarație poate, în plus, să precizeze că, în cazul în care un refuz de protecție poate rezulta dintr-o opunere la acordarea protecției, acest refuz poate fi notificat Biroului internațional de către oficiul respectivei părți contractante după încheierea termenului de 18 luni. Un astfel de oficiu poate, în ceea ce privește o înregistrare internațională dată, să notifice un refuz de protecție după încheierea termenului de 18 luni, dar numai dacă

(i) a informat, înaintea încheierii termenului de 18 luni, Biroul internațional privind posibilitatea ca opunerile să fie depuse după încheierea termenului de 18 luni, și dacă

(ii) notificarea refuzului bazat pe o opunere este efectuată într-un termen de maximum 7 luni de la data la care începe să curgă termenul de opunere; dacă termenul de opunere expiră înaintea celor 7 luni, notificarea trebuie să fie efectuată într-un termen de o lună, cu începere de la încheierea respectivului termen de opunere.

d) Orice declarație conform prevederilor lit. b) sau c) poate fi făcută în instrumentele menționate la art. 14 (2) și data la care declarația va produce efect va fi aceeași cu data intrării în vigoare a prezentului protocol față de statul sau de organizația interguvernamentală care a făcut declarația. O astfel de declarație poate, de asemenea, să fie făcută ulterior, caz în care declarația va produce efect la 3 luni de la primirea sa de către directorul general al Organizației, denumit în cele ce urmează *directorul general*, sau la orice altă dată ulterioară indicată în declarație, cu privire la înregistrările internaționale a căror dată este aceeași cu data la care declarația produce efect sau este ulterioară acestei date.

e) La încheierea unei perioade de 10 ani de la data intrării în vigoare a prezentului protocol, Adunarea va efectua o verificare a funcționării sistemului stabilit la lit. a)–d). După aceasta, dispozițiile respective vor putea fi modificate printr-o decizie unanimă a Adunării.

(3) Biroul internațional va transmite, fără întârziere, titularului înregistrării internaționale unul dintre exemplarele notificării de refuz. Respectivul titular va avea aceleași mijloace de recurs ca și în cazul în care marca ar fi fost direct depusă de acesta la oficiul care a notificat refuzul său. În cazul în care Biroul internațional va primi o informație conform alin. (2) c) (i), el va transmite, fără întârziere, respectiva informație titularului înregistrării internaționale.

(4) Motivele de refuz al unei mărci vor fi comunicate de către Biroul internațional persoanelor interesate care îi vor solicita acest lucru.

(5) Orice oficiu care nu a notificat Biroului internațional, în ceea ce privește o înregistrare internațională dată, un refuz provizoriu sau definitiv, conform alin. (1) și (2), va pierde, în ceea ce privește acea înregistrare internațională, avantajul posibilității prevăzute la alin. (1).

(6) Invalidarea, de către autoritățile competente ale unei părți contractante, a efectelor, pe teritoriul acelei părți contractante, a unei înregistrări internaționale nu va putea fi pronunțată fără ca titularul acelei înregistrări internaționale să nu fi fost pus în măsura de a-și prezenta drepturile în timp util. Invalidarea va fi notificată Biroului internațional.

ARTICOLUL 5 bis

Piese justificative privind legitimitatea folosirii unor elemente ale mărcii

Piesele justificative privind legitimitatea folosirii unor elemente conținute în mărci, cum ar fi embleme, ecusoane, portrete, distincții onorifice, titluri, nume comerciale sau nume de persoane, altele decât cel al solicitantului, sau alte inscripții analoage, care ar putea fi cerute de oficiile părților contractante, vor fi scutite de orice legalizare, precum și de orice altă certificare decât cea a oficiului de origine.

ARTICOLUL 5 terț

Copia de pe mențiunile care apar în registrul internațional; cercetări de anterioritate; extrase din registrul internațional

(1) Biroul internațional va elibera oricărei persoane care va solicita acest lucru, în schimbul unei taxe fixate de regulamentul de execuție, o copie de pe mențiunile înscrise în registrul internațional referitoare la o anumită marcă.

(2) Biroul internațional va putea, de asemenea, contra taxă, să se ocupe cu efectuarea de cercetări de anterioritate printre mărcile care fac obiectul înregistrărilor internaționale.

(3) Extrasele din registrul internațional, în vederea producerii lor într-una dintre părțile contractante, vor fi scutite de orice legalizare.

ARTICOLUL 6

Durata validității înregistrării internaționale; dependența și independența înregistrării internaționale

(1) Înregistrarea unei mărci la Biroul internațional se efectuează pentru o perioadă de 10 ani, cu posibilitatea reînnoirii în condițiile stabilite la art. 7.

(2) La încheierea unui termen de 5 ani de la data înregistrării internaționale, aceasta devine independentă de cererea de bază sau de înregistrarea care provine din aceasta ori de înregistrarea de bază, după caz, sub rezerva dispozițiilor următoare.

(3) Protecția care rezultă din înregistrarea internațională, făcând sau nu obiectul unei transiteri, nu va mai putea fi invocată dacă, înaintea încheierii termenului de 5 ani de la data înregistrării internaționale, cererea de bază sau înregistrarea care provine din aceasta ori înregistrarea de bază, după caz, a făcut obiectul unei retrageri, a expirat sau a făcut obiectul unei renunțări ori al unei decizii finale de respingere, revocare, radiere sau invalidare, în ceea ce privește totalitatea sau unele dintre produsele și serviciile enumerate în înregistrarea internațională. Va fi aceeași situație, dacă

(i) un recurs împotriva unei decizii care refuză efectele cererii de bază,

(ii) o acțiune care vizează retragerea cererii de bază sau revocarea, radierea ori invalidarea înregistrării care provine din cererea de bază sau din înregistrarea de bază ori

(iii) o opunere la cererea de bază

ajunge, după încheierea perioadei de 5 ani, la o hotărâre finală de respingere, de revocare, de radiere ori de invalidare, sau solicitând retragerea, a cererii de bază ori a înregistrării care provine din aceasta sau a înregistrării de bază, după caz, cu condiția ca recursul, acțiunea sau opunerea în discuție să fi început înaintea încheierii respectivei perioade. Va fi aceeași situație dacă cererea de bază este

retrasă sau dacă înregistrarea care provine din cererea de bază sau din înregistrarea de bază face obiectul unei renunțări după încheierea perioadei de 5 ani, cu condiția ca, cu ocazia retragerii sau a renunțării, respectiva cerere sau respectiva înregistrare să facă obiectul unei proceduri menționate la pct. (i), (ii) sau (iii) și ca această procedură să fi început înaintea încheierii respectivei perioade.

(4) Oficiul de origine va notifica Biroului internațional, așa cum este prevăzut în regulamentul de execuție, faptele și deciziile pertinente în baza alin. (3) și acesta va informa părțile interesate și va începe orice publicare corespunzătoare, așa cum este prevăzut în regulamentul de execuție. Oficiul de origine va solicita, dacă este cazul, Biroului internațional, de a radia, în măsura posibilă, înregistrarea internațională și Biroul internațional va da curs cererii sale.

ARTICOLUL 7

Reînnoirea înregistrării internaționale

(1) Orice înregistrare internațională poate fi reînnoită pentru o perioadă de 10 ani de la expirarea perioadei precedente, prin simpla plată a onorariului de bază și, sub rezerva art. 8 (7), a onorariilor suplimentare și a completărilor de onorarii prevăzute la art. 8 (2).

(2) Reînnoirea nu va putea aduce nici o modificare la înregistrarea internațională în ultimul său stadiu.

(3) Cu 6 luni înaintea expirării termenului de protecție, Biroul internațional va reaminti titularului înregistrării internaționale și, dacă este cazul, mandatarului său, prin trimiterea unui aviz oficial, data exactă a acestei expirări.

(4) Prin intermediul depunerii unei taxe suplimentare, fixată de regulamentul de execuție, va fi acordat un termen de grație de 6 luni pentru reînnoirea înregistrării internaționale.

ARTICOLUL 8

Taxele pentru cererea internațională și pentru înregistrarea internațională

(1) Oficiul de origine va avea dreptul de a fixa, după voie, și de a percepe pentru propriul profit o taxă pe care o va cere solicitantului sau titularului înregistrării internaționale cu ocazia depunerii cererii internaționale sau cu ocazia reînnoirii înregistrării internaționale.

(2) Înregistrarea unei mărci la Biroul internațional va fi supusă regulamentului prealabil unui onorariu internațional, care va cuprinde, sub rezerva dispozițiilor alin. (7) a):

(i) un onorariu de bază;

(ii) un onorariu suplimentar pentru orice clasă a clasificării internaționale mai sus de a treia, în care vor fi aranjate produsele sau serviciile la care se aplică marca;

(iii) o completare de onorariu pentru orice cerere de extindere de protecție conform art. 3 terț.

(3) Cu toate acestea, onorariul suplimentar specificat la alin. (2) (ii) va putea fi stabilit într-un termen fixat de regulamentul de execuție, dacă numărul claselor de produse sau de servicii a fost fixat sau contestat de Biroul internațional și fără să se fi adus prejudiciu datei înregistrării internaționale. Dacă la expirarea respectivului termen, onorariul suplimentar nu a fost plătit sau dacă lista produselor sau a serviciilor nu a fost redusă de solicitant în măsura necesară, cererea internațională va fi considerată abandonată.

(4) Produsul anual al diverselor încasări ale înregistrării internaționale, cu excepția încasărilor care provin din onorariile menționate la alin. (2) (ii) sau (iii), va fi repartizat în părți egale între părțile contractante, prin grija Biroului internațional, după scăderea cheltuielilor și a taxelor aferente execuției prezentului protocol.

(5) Sumele care provin din onorariile suplimentare menționate la alin. (2) (ii) vor fi repartizate, la expirarea fiecărui an, între părțile contractante interesate, proporțional cu numărul de mărci pentru care protecția va fi fost cerută în fiecare dintre ele în timpul anului scurs, acest număr fiind afectat, în ceea ce privește părțile contractante care efectuează o examinare, de un coeficient care va fi determinat de regulamentul de execuție.

(6) Sumele care provin din completarea de onorarii menționată la alin. 2 (iii) vor fi repartizate conform aceluiași reguli ca acelea care sunt prevăzute la alin. (5).

(7) a) Orice parte contractantă poate declara că, în ceea ce privește fiecare înregistrare internațională în care ea este menționată conform art. 3 terț, cât și în ceea ce privește reînnoirea unei astfel de înregistrări internaționale, ea dorește să primească, în locul unei părți din venitul provenit din onorariile suplimentare și din completările de onorarii, o taxă (denumită în cele ce urmează *taxă individuală*), al cărei quantum este indicat în declarație și care poate fi modificat în declarații ulterioare, dar care nu poate fi superior unui quantum echivalent cuantumului, după scăderea economiilor care rezultă din procedura internațională, pe care oficiul respectivei părți contractante ar avea dreptul să-l primească de la un solicitant pentru o înregistrare pe termen de 10 ani sau de la titularul unei înregistrări pentru o reînnoire de încă 10 ani a acelei înregistrări a mărcii în registrul respectivului oficiu. În cazul în care o astfel de taxă individuală trebuie plătită:

- (i) nici un onorariu suplimentar menționat la alin. (2) (ii) nu va fi datorat, dacă numai părțile contractante care au făcut o declarație conform prezentului subalineat sunt menționate potrivit art. 3 terț; și
- (ii) nici o completare de onorarii menționată la alin. (2) (iii) nu va fi datorată în ceea ce privește orice parte contractantă care a făcut o declarație conform prezentului subalineat.

b) Orice declarație conform prevederilor lit. a) poate fi făcută în instrumentele menționate la art. 14 (2) și data la care declarația va produce efect va fi aceeași cu data intrării în vigoare a prezentului protocol, în ceea ce privește statul sau organizația interguvernamentală care a făcut declarația. O astfel de declarație poate fi făcută, de asemenea, ulterior, în care caz declarația va produce efect la 3 luni de la primirea acesteia de către directorul general sau la orice dată ulterioară indicată în declarație, în ceea ce privește înregistrările internaționale a căror dată este aceeași cu cea la care declarația produce efect sau este ulterioară acestei date.

ARTICOLUL 9

Înscrierea unei schimbări de titular în înregistrarea internațională

La solicitarea persoanei pe numele căreia este înscrisă înregistrarea internațională sau la solicitarea unui oficiu interesat, făcută din oficiu ori la cererea unei persoane interesate, Biroul internațional înscrie în registrul internațional orice schimbare de titular al acelei înregistrări, în ceea ce privește totalitatea sau unele părți contractante pe teritoriul cărora respectiva înregistrare are efect și în ceea ce privește totalitatea sau o parte a produselor și serviciilor enumerate în înregistrare, sub rezerva ca noul titular să fie o persoană care, conform art. 2 (1), să aibă dreptul de a depune cereri internaționale.

ARTICOLUL 9 bis

Unele înscrieri privind o înregistrare internațională

Biroul internațional va înscrie în registrul internațional:

- (i) orice modificare privind numele sau adresa titularului înregistrării internaționale;
- (ii) constituirea unui mandatar al titularului înregistrării internaționale sau orice altă dată pertinentă privind un astfel de mandatar;
- (iii) orice limitare, în ceea ce privește totalitatea sau unele părți contractante, a produselor și serviciilor enumerate în înregistrarea internațională;
- (iv) orice renunțare, radiere sau invalidare a înregistrării internaționale, în ceea ce privește totalitatea sau unele părți contractante;
- (v) orice altă dată pertinentă, identificată în regulamentul de execuție, privind drepturile asupra unei mărci care face obiectul unei înregistrări internaționale.

ARTICOLUL 9 terț

Taxe pentru unele înscrieri

Orice înscriere făcută conform art. 9 sau 9 bis poate da naștere la plata unei taxe.

ARTICOLUL 9 quater

Oficiul comun al mai multor state contractante

(1) Dacă mai multe state contractante convin să realizeze unificarea legilor lor naționale în materie de mărci, ele vor putea notifica directorului general:

- (i) că un oficiu comun se va substitui oficiului național al fiecăruia dintre ele; și
- (ii) că totalitatea teritoriilor lor respective va trebui să fie considerată ca un singur stat pentru aplicarea tuturor sau a unei părți a dispozițiilor care preced prezentul articol, cât și a dispozițiilor art. 9 quinquies și 9 sexies.

(2) Această notificare nu va produce efect decât la 3 luni după data comunicării, care va fi făcută de directorul general părților contractante.

ARTICOLUL 9 quinquies

Transformarea unei înregistrări internaționale în cereri naționale sau regionale

Atunci când, în cazul în care înregistrarea internațională este radiată, la solicitarea oficiului de origine, în baza art. 6 (4), în ceea ce privește totalitatea sau o parte a produselor și serviciilor enumerate în respectiva înregistrare, persoana care era titularul înregistrării internaționale depune o cerere de înregistrare a aceleiași mărci la oficiul uneia dintre părțile contractante pe teritoriul cărora înregistrarea internațională avea efect, această cerere va fi tratată ca și cum ea ar fi fost depusă la data înregistrării internaționale conform art. 3 (4) sau la data înscrierii extinderii teritoriale conform art. 3 terț (2) și, dacă înregistrarea internațională ar beneficia de o prioritate, respectiva cerere va beneficia de aceeași prioritate, sub rezerva:

- (i) ca respectiva cerere să fie depusă în termenul de 3 luni de la data la care înregistrarea internațională a fost radiată;
- (ii) ca produsele și serviciile enumerate în cerere să fie acoperite în fapt de lista produselor și serviciilor care apare în înregistrarea internațională cu privire la partea contractantă interesată; și
- (iii) ca respectiva cerere să fie conformă cu toate cerințele legislației aplicabile, inclusiv cu acelea care se referă la taxe.

ARTICOLUL 9 sexies

Protecția Aranjamentului de la Madrid (Stockholm)

(1) În cazul în care, în ceea ce privește o cerere internațională dată sau o înregistrare internațională dată, oficiul de origine este oficiul unui stat care este parte, în același timp, la prezentul protocol și la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm), dispozițiile prezentului protocol nu au efect pe teritoriul oricărui alt stat care, de asemenea, este parte, în

același timp, la prezentul protocol și la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm).

(2) Adunarea poate, cu majoritate de trei pătrimi, să abroge alin. (1) sau să restrângă sfera acestuia după expirarea unui termen de 10 ani de la intrarea în vigoare a prezentului protocol, dar nu înaintea expirării unui termen de 5 ani de la data la care majoritatea țărilor care sunt părți la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm) au devenit părți la prezentul protocol. Numai statele care sunt părți la respectivul aranjament și la prezentul protocol vor avea dreptul să ia parte la votul Adunării.

ARTICOLUL 10

Adunarea

(1) a) Părțile contractante sunt membre ale aceleiași Adunări ca și țările care sunt parte la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm).

b) Fiecare parte contractantă este reprezentată în această Adunare de către un delegat, care poate fi asistat de supleanți, de consilieri și de experți.

c) Cheltuielile fiecărei delegații sunt suportate de partea contractantă care a desemnat-o, cu excepția cheltuielilor de călătorie și a diurnelor pentru un delegat al fiecărui părți contractante, care sunt în sarcina Uniunii.

(2) Adunarea, în afara funcțiilor care îi revin în baza Aranjamentului de la Madrid (Stockholm):

- (i) tratează toate problemele privind aplicarea prezentului protocol;
- (ii) dă Biroului internațional indicații privind pregătirea conferințelor de revizuire a prezentului protocol, ținându-se seama în mod just de observațiile țărilor Uniunii care nu sunt părți la prezentul protocol;
- (iii) adoptă și modifică dispozițiile regulamentului de execuție, care privesc aplicarea prezentului protocol;
- (iv) se achită de orice alte funcții pe care le implică prezentul protocol.

(3) a) Fiecare parte contractantă dispune de un vot în cadrul Adunării. Asupra problemelor care privesc numai țările care sunt părți la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm), părțile contractante care nu sunt părți la respectivul aranjament nu au drept de vot, în timp ce, asupra problemelor care privesc numai țările contractante, numai acestea din urmă au drept de vot.

b) Majoritatea membrilor Adunării, care au drept de vot asupra unei probleme date, constituie cvorumul în vederea votării acestei probleme.

c) În pofida dispozițiilor lit. b), dacă, în cadrul unei sesiuni, numărul membrilor Adunării care au drept de vot asupra unei probleme date și care sunt reprezentați este inferior majorității, dar egal sau superior unei treimi din numărul membrilor Adunării care au drept de vot asupra acestei probleme, Adunarea poate lua decizii; cu toate

acestea, deciziile Adunării, cu excepția celor care privesc procedura sa, nu devin executorii decât în cazul în care condițiile enunțate mai jos sunt îndeplinite. Biroul internațional comunică respectivele decizii membrilor Adunării, care au drept de vot asupra respectivei probleme și care nu erau reprezentați, invitându-i să exprime în scris, în termen de 3 luni de la data respectivei comunicări, votul sau abținerea lor. Dacă, la expirarea acestui termen, numărul respectivilor membri care și-au exprimat astfel votul sau abținerea este cel puțin egal cu numărul membrilor care lipseau pentru ca cvorumul să fie atins în cadrul sesiunii, respectivele decizii devin executorii, cu condiția ca, în același timp, majoritatea necesară să rămână întrunită.

d) Sub rezerva dispozițiilor art. 5 (2) e), 9 sexies (2), 12 și 13 (2), deciziile Adunării se iau cu majoritatea a două treimi din numărul voturilor exprimate.

e) Abținerea nu se consideră vot.

f) Un delegat nu poate reprezenta decât un singur membru al Adunării și nu poate vota decât în numele acestuia.

(4) În plus față de reuniunile sale în sesiuni ordinare și în sesiuni extraordinare, conform Aranjamentului de la Madrid (Stockholm), Adunarea se reunește în sesiune extraordinară la convocarea directorului general, la cererea unei pătrimi din numărul membrilor Adunării care au drept de vot asupra problemelor ce i se propun directorului general de a le include pe ordinea de zi a sesiunii. Ordinea de zi a unei astfel de sesiuni se pregătește de către directorul general.

ARTICOLUL 11

Biroul internațional

(1) Sarcinile referitoare la înregistrarea internațională, conform prezentului protocol, precum și alte sarcini administrative privind prezentul protocol sunt asigurate de către Biroul internațional.

(2) a) Biroul internațional, conform directivelor Adunării, pregătește conferințele de revizuire a prezentului protocol.

b) Biroul internațional poate consulta organizații interguvernamentale și internaționale neguvernamentale asupra pregătirii respectivelor conferințe de revizuire.

c) Directorul general și persoanele desemnate de către acesta iau parte, fără drept de vot, la deliberări în cadrul respectivelor conferințe de revizuire.

(3) Biroul internațional execută orice alte sarcini care îi sunt atribuite privind prezentul protocol.

ARTICOLUL 12

Finanțe

În ceea ce privește părțile contractante, finanțele Uniunii sunt conduse conform aceluiași dispoziții ca cele cuprinse la art. 12 din Aranjamentul de la Madrid (Stockholm), înțelegându-se că orice trimitere la art. 8 al respectivului

aranjament se consideră o trimitere la art. 8 al prezentului protocol. În afară de aceasta, în sensul art. 12 (6) b) al respectivului aranjament, organizațiile contractante sunt considerate, sub rezerva unei decizii unanime contrare Adunării, ca aparținând clasei de contribuție I (unu), conform Convenției de la Paris privind protecția proprietății industriale.

ARTICOLUL 13

Modificarea unor articole ale protocolului

(1) Se pot prezenta propuneri de modificare a art. 10, 11, 12 și a prezentului articol de către orice parte contractantă sau de către directorul general. Aceste propuneri se comunică de către directorul general părților contractante, cu cel puțin 6 luni înainte de a fi supuse examinării Adunării.

(2) Orice modificare a articolelor menționate la alin. (1) se adoptă de Adunare. Adoptarea necesită trei pătrimi din numărul voturilor exprimate; cu toate acestea, orice modificare a art. 10 și a prezentului alineat necesită patru cincimi din numărul voturilor exprimate.

(3) Orice modificare a articolelor menționate la alin. (1) intră în vigoare la o lună de la primirea de către directorul general a notificărilor scrise de acceptare, efectuată în conformitate cu regulile lor constituționale respective, din partea a trei pătrimi din numărul statelor și al organizațiilor interguvernamentale care erau membre ale Adunării în momentul în care modificarea a fost adoptată și care aveau dreptul de vot asupra modificării. Orice modificare a respectivelor articole, astfel acceptată, leagă toate statele și organizațiile interguvernamentale care sunt părți contractante în momentul în care modificarea intră în vigoare sau care devin astfel la o dată ulterioară.

ARTICOLUL 14

Modalități pentru a deveni parte la protocol; intrarea în vigoare

(1) a) Orice stat care este parte la Convenția de la Paris privind protecția proprietății industriale poate deveni parte la prezentul protocol.

b) În plus, orice organizație interguvernamentală poate, de asemenea, deveni parte la prezentul protocol, în cazul în care sunt îndeplinite condițiile următoare:

(i) cel puțin unul dintre statele membre ale acestei organizații este parte la Convenția de la Paris privind protecția proprietății industriale;

(ii) respectiva organizație are un oficiu regional, în scopul înregistrării de mărci, având efect pe teritoriul organizației, sub rezerva ca un astfel de oficiu să nu facă obiectul unei notificări în baza art. 9 quater.

(2) Orice stat sau organizație menționată la alin. (1) poate semna prezentul protocol. Orice stat sau organizație menționată la alin. (1) poate, dacă a semnat prezentul

protocol, să depună un instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare a prezentului protocol sau, dacă nu a semnat prezentul protocol, să depună un instrument de aderare la acesta.

(3) Instrumentele menționate la alin. (2) se depun la directorul general.

(4) a) Prezentul protocol intră în vigoare la 3 luni de la depunerea a patru instrumente de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, sub rezerva ca cel puțin unul dintre aceste instrumente să fi fost depus de o țară care este parte la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm) și ca cel puțin unul dintre aceste instrumente să fi fost depus de către un stat care nu este parte la Aranjamentul de la Madrid (Stockholm) ori de către una dintre organizațiile menționate la alin. (1) b).

b) În ceea ce privește orice alt stat sau organizație menționată la alin. (1), prezentul protocol intră în vigoare la 3 luni de la data la care ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea sa a fost notificată de către directorul general.

(5) Orice stat sau organizație menționată la alin. (1), cu ocazia depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare sau de aprobare a prezentului protocol sau a instrumentului său de aderare la respectivul protocol poate declara că protecția care rezultă dintr-o înregistrare internațională efectuată în baza prezentului protocol înaintea intrării în vigoare a respectivului protocol, în ceea ce îl privește, nu poate face obiectul unei extinderi în ceea ce îl privește.

ARTICOLUL 15

Denunțarea

(1) Prezentul protocol rămâne în vigoare pe termen nelimitat.

(2) Orice parte contractantă poate denunța prezentul protocol printr-o notificare adresată directorului general.

(3) Denunțarea produce efect la un an de la data la care directorul general a primit notificarea.

(4) Posibilitatea de denunțare prevăzută de prezentul articol nu poate fi exercitată de către o parte contractantă înaintea expirării unui termen de 5 ani de la data la care prezentul protocol a intrat în vigoare privind acea parte contractantă.

(5) a) În cazul în care o marcă face obiectul unei înregistrări internaționale care are efect în statul sau în organizația interguvernamentală care denunță prezentul protocol, la data la care denunțarea devine efectivă titularul respectivelor înregistrări poate depune, la oficiul respectivului stat sau al respectivei organizații, o cerere internațională a aceleiași mărci, care va fi tratată ca și cum ar fi fost depusă la data înregistrării internaționale, conform art. 3 (4), sau la

data înscrierii extinderii teritoriale, conform art. 3 terț (2) și care, dacă înregistrarea ar beneficia de prioritate, va beneficia de aceeași prioritate, sub rezerva:

- (i) ca respectiva marcă să fie depusă în termen de 2 ani de la data la care denunțarea a devenit efectivă;
- (ii) ca produsele și serviciile din cerere să fie acoperite în fapt de lista produselor și a serviciilor care apar în înregistrarea internațională, în ceea ce privește statul sau organizația interguvernamentală care a denunțat prezentul protocol; și
- (iii) ca respectiva cerere să fie conformă tuturor cerințelor legislației aplicabile, inclusiv ale celei care se referă la taxe.

b) Dispozițiile alin. (5) a) se aplică, de asemenea, în privința oricărei mărci ce face obiectul unei înregistrări internaționale care are efect, în cadrul părților contractante, altele decât statul sau organizația interguvernamentală care denunță prezentul protocol, la data la care denunțarea devine efectivă, și al cărei titular, având în vedere denunțarea, nu mai este îndreptățit să depună cereri internaționale conform art. 2 (1).

ARTICOLUL 16

Semnarea; limbile oficiale; funcții de depozitar

(1) a) Prezentul protocol se semnează într-un singur exemplar, în limbile franceză, engleză și spaniolă, și se depune la directorul general, în cazul în care nu mai este deschis semnării la Madrid. Textele în cele trei limbi au aceeași autenticitate.

b) Directorul general stabilește textele oficiale ale prezentului protocol, după consultarea guvernelor și organizațiilor interesate, în limbile germană, arabă, chineză, italiană, japoneză, portugheză și rusă, precum și în celelalte limbi pe care Adunarea le va putea indica.

(2) Prezentul protocol rămâne deschis semnării, la Madrid, până la data de 31 decembrie 1989.

(3) Directorul general transmite două copii, certificate în conformitate de către Guvernul Spaniei, de pe textele semnate ale prezentului protocol, tuturor statelor și organizațiilor interguvernamentale care pot deveni părți la prezentul protocol.

(4) Directorul general înregistrează prezentul protocol la Secretariatul Organizației Națiunilor Unite.

(5) Directorul general notifică tuturor statelor și organizațiilor internaționale, care pot deveni părți sau care sunt părți la prezentul protocol, semnăturile, depunerile de instrumente de ratificare, de acceptare, de aprobare și de aderare, precum și intrarea în vigoare a prezentului protocol și a oricărei modificări a acestuia, orice notificare de denunțare și orice declarație, prevăzute în prezentul protocol.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului
referitor la Aranjamentul de la Madrid
privind înregistrarea internațională a mărcilor,
adoptat la Madrid la 27 iunie 1989**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Protocolului referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor, adoptat la Madrid la 27 iunie 1989, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 27 decembrie 1997.
Nr. 663.

★

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**pentru supunerea spre ratificare
Parlamentului a Acordului european
privind persoanele participante la procedurile
în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului,
adoptat la Londra la 6 mai 1969**

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului Acordul european privind persoanele participante la procedurile în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului, adoptat la Londra la 6 mai 1969, și se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

București, 23 iulie 1997.
Nr. 463.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR **SENATUL**

LEGE
pentru ratificarea Acordului european
privind persoanele participante la procedurile
în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului,
adoptat la Londra la 6 mai 1969

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul european privind persoanele participante la procedurile în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului, adoptat la Londra la 6 mai 1969.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 25 septembrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
PETRE ROMAN

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 25 noiembrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ANDREI IOAN CHILIMAN

București, 8 ianuarie 1998.
 Nr. 6.

ACORD EUROPEAN

privind persoanele participante la procedurile în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului*)

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentului acord, având în vedere Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, semnată la Roma la 4 noiembrie 1950, denumită în continuare *convenția*, considerând că, pentru a asigura mai bine realizarea scopurilor convenției, este important ca persoanelor care participă la proceduri în fața Comisiei Europene a Drepturilor Omului, denumită în continuare *Comisia*, sau în fața Curții Europene a Drepturilor Omului, denumită *Curtea*, să li se acorde unele imunități și facilități, dorind să încheie un acord în acest scop, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

1. Persoanele cărora li se aplică prezentul acord sunt:

a) agenții părților contractante, precum și consilierii și avocații care îi asistă;

b) oricare persoană care participă la procedura instituită în fața Comisiei, în temeiul art. 25 din convenție, fie în

numele său personal, fie ca reprezentant al unuia dintre reclamanții enumerați la art. 25;

c) avocații, persoanele însărcinate legal cu procedura sau profesorii de drept care participă la procedură în scopul de a asista una dintre persoanele enumerate la lit. b);

*) Traducere.

d) persoanele alese de delegații Comisiei pentru a le asista în procedura înaintea Curții;

e) martorii, experții, precum și alte persoane chemate de Comisie sau de Curte să participe la procedura înaintea Comisiei sau a Curții.

2. În scopul aplicării prezentului acord, termenii *Comisie* și *Curte* desemnează și o subcomisie, o cameră sau membri ai acestor două organe, care acționează, în exercitarea funcțiilor atribuite, după caz, de convenție sau de regulamentele Comisiei sau ale Curții; expresia *a participa la procedură* vizează, de asemenea, orice comunicare preliminară ce tinde să introducă o cerere formulată împotriva unui stat care a recunoscut dreptul de recurs individual în temeiul art. 25 din convenție.

3. În cazul în care, în cursul exercitării de către Comitetul Miniștrilor a funcțiilor ce îi sunt atribuite prin aplicarea art. 32 din convenție, o persoană vizată la primul paragraf din prezentul articol este chemată să compare în fața lui sau să-i prezinte declarații scrise, dispozițiile prezentului acord se vor aplica, de asemenea, și acestei persoane.

ARTICOLUL 2

1. Persoanele vizate la primul paragraf din art. 1 al prezentului acord se bucură de imunitatea de jurisdicție în privința declarațiilor făcute oral sau în scris în fața Comisiei sau a Curții, ca și în privința actelor pe care le prezintă acestora.

2. Această imunitate nu se aplică în privința oricărei comunicări, integrale sau parțiale, în afara Comisiei sau Curții, de către sau în contul unei persoane ce beneficiază de imunitate în temeiul paragrafului precedent, pentru declarații făcute sau acte supuse atenției Comisiei sau Curții.

ARTICOLUL 3

1. Părțile contractante vor respecta dreptul persoanelor, vizate la primul paragraf din art. 1 al prezentului acord, de a corespunde liber cu Comisia sau Curtea.

2. În ceea ce privește persoanele deținute, exercitarea acestui drept implică, în special:

a) corespondența acestora, dacă face obiectul unui control din partea autorităților competente, trebuie să fie transmisă sau să le fie remisă fără întârziere excesivă sau modificare;

b) aceste persoane nu pot face obiectul nici unei măsuri disciplinare din cauza vreunei comunicări transmise Comisiei sau Curții pe căi corespunzătoare;

c) aceste persoane au dreptul, în legătură cu o cerere adresată Comisiei sau cu orice procedură care rezultă din aceasta, să corespundă cu un consilier admis să pledeze în fața tribunalelor țărilor în care aceste persoane sunt deținute și să discute cu acesta fără a fi ascultați de altcineva.

3. În aplicarea paragrafelor precedente, nu poate avea loc nici o imixtiune a vreunei autorități publice, decât dacă această imixtiune este prevăzută prin lege și constituie o măsură care, într-o societate democratică, este necesară siguranței naționale, cercetării și urmării unei infracțiuni penale sau protejării sănătății.

ARTICOLUL 4

1. a) Părțile contractante se angajează să nu împiedice persoanele vizate la primul paragraf din art. 1 al prezentului acord, cărora Comisia sau Curtea le-a autorizat în prealabil prezența, să circule sau să călătorească liber pentru a asista la proceduri în fața Comisiei sau a Curții și să se reîntoarcă.

b) Nici o altă restricție nu poate fi impusă acestor mișcări și deplasări decât cele care, prevăzute prin lege, constituie măsuri necesare, într-o societate democratică, pentru siguranța națională, siguranța publică, menținerea ordinii publice, prevenirea infracțiunilor, protecția sănătății ori moralei sau protecția drepturilor și a libertăților celorlalți.

2. a) În țările de tranzit și în țara în care se desfășoară procedura, aceste persoane nu pot fi nici urmărite, nici reținute, nici supuse vreunei alte restrângeri a libertății lor individuale, din cauza faptelor sau condamnărilor anterioare începerii călătoriei.

b) Orice parte contractantă poate, în momentul semnării sau ratificării prezentului acord, să declare că dispozițiile acestui paragraf nu se vor aplica propriilor resortisanți. O astfel de declarație poate fi retrasă în orice moment printr-o notificare adresată secretarului general al Consiliului Europei.

3. Părțile contractante se angajează să permită acestor persoane revenirea pe teritoriul lor, atunci când acestea și-au început de acolo călătoria.

4. Dispozițiile paragrafului 1 și 2 ale prezentului articol încetează să se aplice atunci când persoana interesată a avut posibilitatea, timp de 15 zile consecutive, după ce prezența sa nu mai era cerută de Comisie sau de Curte, să se reîntoarcă în țara de unde și-a început călătoria.

5. În caz de conflict între obligațiile ce rezultă pentru o parte contractantă din paragraful 2 al acestui articol și cele ce rezultă dintr-o convenție a Consiliului Europei sau dintr-un tratat de extrădare ori dintr-un alt tratat referitor la asistența judiciară în materie penală, încheiat cu alte părți contractante, dispozițiile paragrafului 2 din prezentul articol vor prevala.

ARTICOLUL 5

1. Imunitățile și facilitățile sunt acordate persoanelor vizate la primul paragraf din art. 1 al prezentului acord, exclusiv în vederea asigurării libertății cuvântului și a independenței necesare îndeplinirii funcțiilor, sarcinilor sau

îndatoririlor, sau exercitării drepturilor lor în fața Comisiei sau a Curții.

2. a) Numai Comisia sau Curtea, după caz, are calitatea de a pronunța ridicarea totală sau parțială a imunității prevăzute la primul paragraf al art. 2 din prezentul acord; ele au nu numai dreptul, dar și îndatorirea de a ridica imunitatea în toate cazurile în care, după opinia lor, aceasta ar putea împiedica cursul justiției și ridicarea totală sau parțială nu ar aduce prejudicii scopului definit în primul paragraf al prezentului articol.

b) Imunitatea poate fi ridicată de Comisie sau de Curte fie din oficiu, fie la cererea adresată secretarului general al Consiliului Europei de către orice parte contractantă sau persoană interesată.

c) Hotărârile prin care se pronunță ridicarea imunității sau refuzarea ei vor fi motivate.

3. Dacă o parte contractantă atestă că ridicarea imunității prevăzute la primul paragraf al art. 2 din prezentul acord este necesară în scopul urmăririi pentru atingere adusă securității naționale, Comisia sau Curtea trebuie să ridice imunitatea în măsura specificată în atestare.

4. În cazul descoperirii unui fapt de natură să exercite o influență decisivă și care, în momentul hotărârii de refuzare a ridicării imunității, nu era cunoscut autorului cererii, acesta din urmă poate sesiza Comisia sau Curtea cu o nouă cerere.

ARTICOLUL 6

Nici una dintre dispozițiile prezentului acord nu va fi interpretată ca limitând sau aducând atingere obligațiilor asumate de părțile contractante în temeiul convenției.

ARTICOLUL 7

1. Prezentul acord este deschis semnării de către statele membre ale Consiliului Europei, care pot deveni părți la acesta prin:

a) semnarea fără rezervă de ratificare sau de acceptare;
b) semnarea sub rezerva ratificării sau acceptării, urmată de ratificare sau de acceptare.

2. Instrumentele de ratificare sau de acceptare vor fi depuse pe lângă secretarul general al Consiliului Europei.

ARTICOLUL 8

1. Prezentul acord va intra în vigoare după o lună de la data la care 5 state membre ale Consiliului Europei vor deveni părți la acord, în conformitate cu dispozițiile art. 7.

2. Pentru orice stat membru care îl va semna ulterior fără rezervă de ratificare sau de acceptare ori care îl va ratifica sau accepta, acordul va intra în vigoare după o lună de la data semnării sau depunerii instrumentului de ratificare sau de acceptare.

ARTICOLUL 9

1. Orice parte contractantă poate, în momentul semnării sau în momentul depunerii instrumentului său de ratificare sau de acceptare, să desemneze teritoriul sau teritoriile cărora li se va aplica prezentul acord.

2. Orice parte contractantă poate, în momentul depunerii instrumentului său de ratificare sau de acceptare ori în orice alt moment ulterior să extindă aplicarea prezentului acord, prin declarație adresată secretarului general al Consiliului Europei, oricărui teritoriu desemnat în declarație și căruia ea îi asigură relațiile internaționale sau pentru care este abilitată să stipuleze.

3. Orice declarație făcută în temeiul paragrafului precedent va putea fi retrasă, în ceea ce privește orice teritoriu desemnat în această declarație, în condițiile prevăzute în art. 10 al prezentului acord.

ARTICOLUL 10

1. Prezentul acord va rămâne în vigoare pe durată nelimitată.

2. Orice parte contractantă va putea, în ceea ce o privește, să denunțe prezentul acord, adresând o notificare secretarului general al Consiliului Europei.

3. Denunțarea va produce efect după 6 luni de la data primirii notificării de către secretarul general. Totuși o astfel de denunțare nu poate avea ca efect exonerarea părții contractante interesate de orice obligație ce s-ar fi putut naște în temeiul prezentului acord, referitoare la orice persoană vizată la primul paragraf din art. 1.

ARTICOLUL 11

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statele membre ale Consiliului:

a) orice semnătură fără rezervă de ratificare sau de acceptare;

b) orice semnătură sub rezervă de ratificare sau de acceptare;

c) depunerea oricărui instrument de ratificare sau de acceptare;

d) orice dată de intrare în vigoare a prezentului acord, în conformitate cu art. 8;

e) orice declarație primită în aplicarea dispozițiilor paragrafului 2 din art. 4 și ale paragrafelor 2 și 3 din art. 9;

f) orice notificare de retragere a unei declarații în aplicarea dispozițiilor paragrafului 2 al art. 4 și orice modificare primită în aplicarea dispozițiilor art. 10 și data de la care va produce efect orice denunțare.

Drept pentru care, subsemnații, deplin împuterniciți în acest scop, au semnat prezentul acord.

Adoptat la Londra la 6 mai 1969, în limbile franceză și engleză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul general al Consiliului Europei va transmite fiecărui stat semnatar câte o copie certificată.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului european privind persoanele participante
la procedurile în fața Comisiei și Curții Europene
ale Drepturilor Omului, adoptat la Londra la 6 mai 1969**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului european privind persoanele participante la procedurile în fața Comisiei și Curții Europene ale Drepturilor Omului, adoptat la Londra la 6 mai 1969, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 27 decembrie 1997.
Nr. 664.

★

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind conferirea Ordinului „Meritul Militar“
unor ofițeri, maiștri militari și subofițeri
din Serviciul de Protecție și Pază**

În temeiul art. 94 lit. a) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 32 alin. 2 din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare,

având în vedere propunerile directorului Serviciului de Protecție și Pază,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Art. 1. — Se conferă Ordinul „Meritul Militar“ clasa I pentru 25 de ani vechime în activitate și rezultate meritorii ofițerilor, maiștrilor militari și subofițerilor prevăzuți în anexa nr. 1.

Art. 2. — Se conferă Ordinul „Meritul Militar“ clasa a II-a pentru 20 de ani vechime în activitate și rezultate meritorii ofițerilor, maiștrilor militari și subofițerilor prevăzuți în anexa nr. 2.

Art. 3. — Se conferă Ordinul „Meritul Militar“ clasa a III-a pentru 15 ani vechime în activitate și rezultate meritorii ofițerilor, maiștrilor militari și subofițerilor prevăzuți în anexa nr. 3.

Art. 4. — Prezentul decret intră în vigoare la data de 1 ianuarie 1998.

Art. 5. — Anexele nr. 1–3*) fac parte integrantă din prezentul decret.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

București, 22 decembrie 1997.
Nr. 642.

*) Anexele nr. 1–3 se publică ulterior.

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRĂRE

privind stabilirea datei pentru alegerea consiliului local în Circumscripția electorală Blejoi, județul Prahova

În temeiul art. 7 din Legea nr. 70/1991 privind alegerile locale, republicată,

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se stabilește data de 15 februarie 1998 pentru alegerea consiliului local în Circumscripția electorală Blejoi, județul Prahova.

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

Contrasemnează:

Ministru delegat
pe lângă primul-ministru
pentru coordonarea
Secretariatului General al Guvernului
și a Departamentului
pentru Administrație Publică Locală,
Remus Oprea

București, 14 ianuarie 1998.
Nr. 1.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.